



La Voz

**Free
Gratis**

Volume 24 Number 8
A Bi-cultural Publication
August, 2013

www.lavoznewspapers.com

(512) 944 - 4123

Inside this Issue

**NCLR Gets Two
Texas Directors**

**Delia Garza on
Wendy Davis**

**One Way to
Pay for College**

**The Affordable
Care Act and
Latinos**

**An Interview
with Dolores
Treviño**

**Disorder in the
Court: Lo que
dice la gente**

An Interview with Dolores Treviño



See Page 10 and 11

People in the News



Paul Saldaña and Mary Alice Cisneros Join the Board of Directors of the National Council of La Raza

Paul Saldaña of Austin, Texas and **Mary Alice Cisneros** of San Antonio were both formally seated as members of the Board of Directors of the **National Council of La Raza** (NCLR) at its annual conference in **New Orleans, Louisiana** on July 23, 2013.

A long time community activist in Austin, Texas, **Paul** is active in a number of endeavors including facilitating the **HABLA** platica sessions at **Juan in Million Restaurant** the third Wednesday of each month. **Paul** is also the President of **Brisas Communications**, a public relations firm which is involved in marketing, advertising, creative branding and real estate consulting services.

Mary Alice Cisneros is a former **San Antonio City Council Member** having served multiple terms representing the people of District 1.

In 2011, she was named President of **American Sunrise**, a non-profit that focused on addressing the housing and early childhood challenges of **San Antonio's West Side** population.

NCLR is governed by a Board of Directors, which includes 21 elected members who are representative of all geographic regions of the United States and all Hispanic subgroups. The **NCLR** National Board election process took about 6 months. Approximately 45 applications/nominations were vetted to fill 4-5 Board slots, shortlisted to 25, then 15, 10 and 5. **Paul** was elected along with **Mary Alice Cisneros** of **San Antonio** to represent the Southwestern United States. Together they will be the only two board members from **Texas**.

The **NCLR** is the largest national Hispanic civil rights and advocacy organization in the United States, and works to improve opportunities for Hispanic Americans.... Through its network of nearly 300 affiliated community-based organizations, **NCLR** reaches millions of Hispanics each year in 41 states, **Puerto Rico**, and the **District of Columbia**. Founded in 1968, **NCLR** is a private, nonprofit, nonpartisan, tax-exempt organization headquartered in **Washington, DC**.



Teacher Profile



Jacqueline Vidal, M.Ed.

Teacher of 7th Grade Pre-AP Texas History
at East Austin College Prep,

I was born and raised in **El Paso, Texas** and firmly believe in the proverbial *"It takes a village to raise a child."* I come from a large Hispanic family and have three beautiful little sisters whom I adore. The first in my family to graduate from college, I was blessed with a great support system of family, coaches and teachers who helped me get where I am today. I have traveled the world and love to immerse myself in different cultures and learn about our world's history. I take great pride in sharing my experiences and knowledge with my students as I help them discover history in the classroom. I look forward to next year at **East Austin College Prep**.



My goal at East Austin College Prep is to leave my students with a better sense of themselves and where they come from. Studying the past is something not everyone appreciates when they are younger, so finding ways to relate the content to their own lives is a great challenge for me and one that I enjoy very much. Working hard to pass state tests and earning good grades is very important and when coupled with a holistic approach to self-improvement and reflection, can make for an inspiring dynamic in the school community.

My personal goals in education include many more years of teaching and learning. I got my start in education as a youth mentor with American Youthworks and believe whole heartedly in the power of mentorship. I would one day enjoy learning more about the engineering of a good mentoring program and start my own non-profit.

Degrees: · B.A. in Public Relations and History from **Texas State University** · M.Ed. in Secondary Education from the **University of Arizona** · Certified in Social Studies/History 6-12

Favorite Activity: My favorite thing to do in Austin is take a long jog on **Lady Bird Lake** as the sun is setting and then go pig out on **Home Slice Pizza**.

Favorite Books: I enjoy reading books about all genres of history, but pay special attention to Middle Eastern history and religion as well as ancient Roman history.

Personal hero and why: I have been blessed with an abounding support system of family and friends throughout my life, each of whom have special places in my heart and are each a hero to me in their own way. My mom established the foundation for who I am today. Her unyielding strength, support and love has encouraged me throughout my life and she continues to be a blessing and has had the biggest impact on my life. I hope one day to raise my children as she raised my sisters and me.

What is your greatest strength? I believe I am incredibly resilient. I accept that life is full of challenges and strive to keep an open mind and am willing to adapt to change. Some of the strongest and most successful people I know possess this trait and I know that it has been a driving factor in my life thus far.

Interesting fact about yourself: I only have one kidney. I like to tell my students that I had to sell it to pay for school but the truth is I was only born with one. In fact, **Mel Gibson** also shares this

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Pat Galvan
Rogelio "Smiley Rojas"
Molly Santos

Managing Editor
Juan J. Gutierrez

Marketing
Tom Herrera
Dolores Diaz Miller

Contributing Writers
Christina S. Morales
Delia Garza
Dr. Mariano Diaz
Miranda

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bastrop, Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta, llámanos:
(979-849-3189)
(512) 944-4123

Pensamientos

In this issue of **La Voz** we wish to call to your attention several stories. The first is the election of **Paul Saldaña** and **Mary Alice Cisneros** to the Board of Directors of the **National Council of La Raza**. As you will discover from the facing page, they are the only two Tejanos who will be giving guidance to this national organization.

The second story which you will find extremely interesting is on page 5 and has to do with how to pay for college. Some of you will take issue with **Dr. Diaz-Miranda** and others will agree with him. The third story in this issue was written by **Attorney Delia Garza**. **Delia** is passionate about her politics and this editorial will demonstrate why she feels so strongly about **Texas State Senator Wendy Davis**.

The **Affordable Care Act** is coming down the tracks. On October 1st, the market place for insurance will open up in **Texas** and people will have a chance to get covered. There are lots of details about the law and some say the law is too complicated. In every issue of **La Voz** you will find increasing amounts of information about the **Affordable Care Act**.

We continue to get a good response from people about our Social Security column. Actually it is usually written by **Oscar Garcia** from the **San Antonio Social Security** office.

Mientras que la gente les guste **Preguntas y Respuestas del Seguro Social**, vamos a seguir corriendo la seria.

La entrevista con **Sra. Dolores Treviño** toma las páginas 10 y 11 y nos enseña una maestra y administradora que de veras ama su trabajo y entiende los detalles de su profesión. Cuando lea esta entrevista, si vas a poder decir que aprendiste algo.

El libro del **Sr. Estrada**, quien parece en la portada de **La Voz**, representa un trabajo de nueve años. El **Señor Estrada**, quien ahora vive en **Austin, Texas**, comparte con su libro **The ABC and Ñ of America's Cultural Revolution**, una cantidad de información y datos que aun se le va a sorprender. El libro se puede conseguir en librerías y otros lugares populares.

"**Cómo te llamas**" en las páginas 14 y 15 trata de in-

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor & Publisher

formar a uno sobre la popularidad de varios nombres de Hispanos. Desde 1960, el estado de **Tejas** ha mantenido archivos de los nombres de cada niño quien ha sacado un certificado de nacimiento. Usted, despues de estudiar las páginas va poder ver por ejemplo, la popularidad del nombre de "**Juan**" o "**Maria**" al travez de los años.

Y por ultimo, tenemos en la página 22 unos recortes de un libro titulado, **Disorder en the Court**. Aquí vas a poder leer palabras exactas de personas quienes estan dando testimonio en la corte.



Louis Q. Reyes, III
Agency Owner
"Se Habla Español"
806 N. Austin St.
Seguin, TX 78155
Phone 830.379.0080
Fax 830.303.0823
Email a059804@allstate.com
Auto, Home, Business, Flood, And Life
SR-22 Now Available
"Before You Buy, Let's Compare!"



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

An 87 Year Old College Student Named Rose

The first day of school our professor introduced himself and challenged us to get to know someone we didn't already know. I stood up to look around when a gentle hand touched my shoulder. I turned round to find a wrinkled, little old lady beaming up at me with a smile that lit up her entire being.

She said, "Hi handsome. My name is **Rose**. I'm eighty-seven years old. Can I give you a hug?" I laughed and enthusiastically responded, "Of course you may!" and she gave me a giant squeeze. "Why are you in college at such a young, innocent age?" I asked. She jokingly replied, "I'm here to meet a rich husband, get married, and have a couple of kids..." "No seriously," I asked. I was curious what may have motivated her to be taking on this challenge at her age.

"I always dreamed of having a college education and now I'm getting one!" she told me. After class we walked to the student union building and shared a chocolate milkshake. We became instant friends. Every day for the next three months, we would leave class together and talk nonstop. I was always mesmerized listening to this "time machine" as she shared her wisdom and experience with me.

Over the course of the year, **Rose** became a campus icon and she easily made friends wherever she went. She loved to dress up and she reveled in the attention bestowed upon her from the other students. She was living it up.

At the end of the semester we invited **Rose** to speak at our football banquet. I'll never forget what she taught us. She was introduced and stepped up to the podium. As she began to deliver her prepared speech, she dropped her three by five cards on the floor. Frustrated and a little embarrassed she leaned into the microphone and simply said, "I'm sorry I'm so jittery. I gave up beer for Lent and this whiskey is killing me! I'll never get my speech back in order so let me just tell you what I know."

As we laughed she cleared her throat and began, "We do not stop playing because we are old; we grow old because we stop playing. There are only four secrets to staying young, being happy, and achieving success. You have to **laugh** and **find humor every day**. You've **got to have a dream**. When you lose your dreams, you die. We have so many people walking around who are dead and don't even know it! There is a huge difference between growing older and growing up.

If you are nineteen years old and lie in bed for one full year and don't do one productive thing, you will turn twenty years old. If I am eighty-seven years old and stay in bed for a year and never do anything I will turn eighty-eight. Anybody can grow older. That doesn't take any talent or ability. The idea is to grow up by always finding opportunity in change.

Have no regrets. The elderly usually don't have regrets for what we did, but rather for things we did not do. The only people who fear death are those with regrets." She concluded her speech by courageously singing "The Rose." She challenged each of us to study the lyrics and live them out in our daily lives.

At the year's end **Rose** finished the college degree she had begun all those years ago. One week after graduation **Rose** died peacefully in her sleep. Over two thousand college students attended her funeral in tribute to the wonderful woman who taught by example that it's never too late to be all you can possibly be. When you finish reading this, please send this peaceful word of advice to your friends and family, they'll really enjoy it!



INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series

Dr. Mariano Diaz-Miranda

Como Cubrir el Costo de la Educación de Nuestros Estudiantes

Donde conseguir el dinero para el costo excesivo de la educación universitaria es un problema cual la comunidad estadounidense ha estado sufriendo por cierto tiempo. Tratando de conseguir bolsas y becas se hace más difícil diariamente, mientras el costo de la educación aumenta. El número de estudiantes solicitando esos fondos también aumenta, y el dinero que el gobierno asigna para ese propósito también se reduce.

¿Cómo podemos pensar que los miembros de nuestra comunidad puedan superar ese costo de la educación que sube constantemente? Si las fuentes de recursos para la educación de todos los estudiantes han disminuido al través de los años, si el dinero gubernamental continúa disminuyendo, si las bolsas académicas continúan escaseando, si los intereses del préstamo estudiantil continúan fluctuando, y si las universidades continúan subiendo el costo de matriculación para pagar la expansión de sus inmuebles.

¿Qué vamos hacer como comunidad? ¿Y qué vamos a hacer si queremos dirigir el futuro de la educación de nuestra comunidad a ser un poco más independiente de la ayuda que el gobierno y otros nos dan? Si deseamos avanzar y asegurar que nuestras hijas e hijos tengan un mejor futuro que nosotros como colectivo hemos tenido.

Yo les digo a ustedes, que nosotros tenemos la fuerza y habilidad de encontrar ese sostén financiero para aquellos estudiantes que tienen la capacidad y quieren adquirir una educación universitaria. Quiero proponerle a ustedes una idea la cual algunos la aceptaran mientras otros probablemente la detestaran. Yo quiero que nosotros miremos a nuestra linda tradición de la fiesta Quinceañera, y ver cómo podemos unir esa digna costumbre cual celebra la entrada de nuestras niñas a la realidad de la vida de adultos como señoritas. También debemos de reconocer que esa fiesta hoy ya se ha celebrado para nuestros hijos.

A parte de las Quinceañeras, hay pocos eventos cuales atraen un apoyo total de nuestras familias y relaciones en las áreas cultural, moral, y financiera. Para esta celebración la mayoría de nuestras familias y relaciones se sacrifican para asegurar que nuestras hijas tengan una fiesta que sea el orgullo de todos. También conocemos que tanto como otros cumpleaños la celebración de la Quinceañera está limitada por



celebraciones de cumpleaños anteriores han tenido. El costo de la Quinceañera varía desde celebraciones muy modesta patrocinado por padres y relaciones familiares cuales hicieron gran sacrificios para la niña, y hay otras extremadamente lujosas costando miles de dólares donde hasta automóviles se regalan.

La intención de este comunicado nos es criticar el costo de las Quinceañeras. Mi interés se enfoca en la forma qué podemos usar los recursos que las familias usan para celebrar este importante cumpleaños de transición, para ayudar con el costo de la educación universitaria de nuestras hijas e hijos. Debemos considerar que la mayoría de nuestras niñas y probablemente niños estarán empezando sus carreras universitarias tres años después de este cumpleaños tan importante. No le estoy pidiendo a nuestra comunidad que pare de celebrar la Quinceañera. A lo contrario, quiero que la celebración continúe y crezca. Lo que le pido a nuestra comunidad es que continúe la celebración con un propósito adicional: ese propósito siendo la futura educación universitaria de nuestros niños. De acuerdo que tomar esa decisión depende de la forma como los padres ven el impacto de esa educación en el futuro de sus hijas e hijos; y si esa familia,

como las mayorías de familias, quieren que sus hijas e hijos tenga un futuro mejor que el que nosotros tuvimos cuando éramos niños.

Debemos de pensar que si separamos veinte-y-cinco centavos de cada dólar asignado a la celebración de la Quinceañera, podemos establecer un recurso nuevo para la educación de nuestros hijos de la cual tendremos un control total y por el cual no tenemos que rogar a ninguna agencia del gobierno. Esta será una fuente de fondos la cual la comunidad ha tenido por muchos años y ahora podemos dirigir parte de ella para el futuro de nuestras hijas e hijos y el bienestar de nuestro barrios. En una Quinceañera con un costo de cuatro mil dólares se pondrá crear una cuenta bancaria de mil dólares para la educación universitaria de un estudiante. Piensen de los costos de los trajes, el lugar donde tener la fiesta, la música y los músicos, el pastel o la torta, la limusina cual lleva la niña a la Iglesia, la comida para los invitados y las familias, y para algunos hasta el costo del automóvil de regalo. Separando el veinte-y-cinco por ciento del costo de la Quinceañera, el comienzo de la educación universitaria de nuestras hijas e hijos se puede asegurar.



Quality Vision Eyewear

2 pairs of
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y
transición
para visión
sencilla

\$99



Eye Exam

\$40.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá

462-0001

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Community Forum in Seguin, Texas

On Thursday, July 25th, 2013, the **Community Forum** organization in **Seguin, Texas** met for their monthly meeting. This meeting of community activists was formed on November 15, 2012 and has been meeting regularly to address a number of pressing community issues in the city.

At this meeting one of the most interesting items that was discussed as the state of the Seguin Independent School District. **Dr. Robert Stephens** led a discussion about his group, **Parents Lifting Up Seguin Schools (PLUSS)** and its efforts to politely call attention to areas that some people are too shy to discuss in public.

Dr. Stephens, who has lived in **Seguin** for the past four years having come from **Ohio**, cited the lack of parent involvement as one of his major concerns. As the discussion of lack of parental involvement went around the room, a number of people agreed that it was a very real problem.

The other area of concern that went around the room was the attitudes that some people in the district bring into the school. One parent cited the belief that the expectations that a teacher manifests towards students defines to a large extent how a student will respond to the delivery of new material.

The discussion then turned to another area of concern which was the conditions of the streets and clean up in general in **Seguin**. Some people asked why some areas of the city seem to get better service than other parts of the city.

Vickie de la Rosa, who retired recently from the **Seguin Independent School District** and facilitates the **Community Forum** at **Teatro Juan Seguin** building introduced other speakers who gave updates on economic development efforts and the merits of the 4A and 4B economic corporations. The Community Forum meets each month and a wealth of information is shared at each event.

PARA TODAS LOS PARTIDOS Y PERSONAS INTERESADAS

Tyson Farms Inc. ha solicitado a la Comisión de Texas sobre calidad ambiental (TCEQ) renovación de aire calidad permiso no. 4092, que autorizaría la continuidad del funcionamiento de una planta procesamiento ubicada en 1200 West Kingsbury Street, Seguin, Condado de Guadalupe, TEJAS 78155. Información sobre esta aplicación se incluye en la sección de aviso público de este periódico.

Tired of the Pessimistic Texas Democrat, and other thoughts on changing the current conversation about Wendy Davis

by Delia Garza

Since the **Wendy Davis** filibuster and its aftermath, I have never been more excited for a potential **Democrat** candidate for Governor. But also since then, I've become very frustrated with article after article about why she **SHOULDN'T** run and why she **CAN'T** win. I've also had conversation after conversation with good **Democrats** who think the same – “it's too soon...” and “she can't win.” To which I've replied: Well she certainly **CAN'T** win if those of us who vote and participate are sending the message that she can't do it.

Senator Davis said it best herself in the recent **Texas Monthly** article: *“Somebody has to step up, as long as the Democrats continue to buy into the same bullshxt that some of the Republicans are saying—‘Oh no, it's Texas, it's hopeless’—and continue to act like it won't happen for six, eight, twelve, sixteen years from now, that perpetuates the problem.”*

So why are some of us buying into this BS? Are we afraid to have a little hope? Afraid to look foolish if she runs and doesn't win (why are we acting like self-conscious 13-year-olds)? So what if she doesn't win, we've faced defeat before. Aren't we the party of optimism? As **Texas Democrats**, what leverage are we losing by going all in on this? None.

Just so you understand my perspective, I'm not some newcomer who has become energized by recent events and knows nothing about the party's history. On a scale of not involved at all in politics/or care about it, to crazy political junkie, I definitely lean towards the latter. But admittedly, I'm no political consultant, number cruncher, or claimed “expert”. I simply pay attention, show up, and vote (for Democrats). As the daughter

of a union firefighter who would wake his daughters up at the crack of dawn to block walk and dress the polls for candidates his union endorsed, I have a history of participation long before I could even vote.

I know what it's like to gain victories at the local level, but continue to lose statewide. Consequently, I am the demographic that “experts” speak on behalf of and I'm here to say that your numbers do not tell a complete story. I know it's hard to be a **Texas Democrat** in today's political climate. I am not naïve nor guilt-free of pessimism. I do however believe that we are entering a new day and that times are changing. I have never seen our party more energized for a candidate. Nor have I ever seen the level of participation that we all witnessed at our Capitol in the last couple of weeks.

This participation was not solely comprised of people from “Liberal Austin.” I was there, and met people from all over the state. These people relentlessly drove to **Austin** day after day to give testimony, to march, and to show that there are progressive people throughout this state who are ready for a change. So here is my “expert by experience” attempt to provide a different look at the numbers to suggest that

WE CAN DO THIS:

Our last attempt to get a Dem. Gov. was **Bill White**. He got 42% of the vote. Let's start there for **Wendy Davis**.



With all due respect to **Bill White**, he had nowhere near the personality OR star power and name recognition **Wendy Davis** has – let's add 4 points in Wendy's favor (we're at 46%)

A lot of people are pissed about the abortion bill, yes the other side was energized too...but ultimately

they won. I'd argue that our level of rage is higher and we can surely get some progressive female Republicans on our side. Plus our side is still organizing and rallying - let's add 2 points (we're at 48%)

Studies show a female candidate can gain a 2-3 point advantage over a male opponent simply because of her gender and more female voters recently – that gets us to 51%!

Again, I admit, I am no expert, nor do I have the fancy technology to reduce the current low voter turnout rates to “empirical” conclusions, but heck, it's an attempt at some hope. I may be generous with my projections, but I'm a **Democrat**, we're good at being generous! I do have a feel for what is happening on the ground and I feel what many other Texas women are feeling across the state and that is an obligation to act. And obviously, this message isn't meant for those in our party who are already believers and ready for a gubernatorial showdown. This is an attempt to increase those “believer” numbers.

In this recent article in the **Texas Tribune**

(<http://www.nytimes.com/2013/07/19/us/politics/wendy-davis-and-the-odds-shes-facing.html?src=recg> b), **Mr. Ramsey** (sorta) makes the case for **Senator Davis** running for **Lieutenant Governor**, and it the closest thing I have seen to one going out on a limb with a teeny tiny ray of hope for her being victorious. And he ends his article with “Might as well go big.” I agree with **Mr. Ramsey**, but my version of going big ends with **Governor Wendy Davis**, not **Lt. Governor**.

Bottom line – she can't win if there are those in our core group who continue with the pessimistic attitude. We're **Texas Democrats** for goodness sake, we have nothing to lose! The people we need to reach, to get out and vote for her will look to us. We can't convince a swing voter or first-time voter if we don't truly believe in the cause ourselves. And why will they get involved and go vote if those of us who they look to for advice/expertise/motivation are exhibiting doubt?

So let's change the conversation. Let's stop allowing Republicans and journalist wanting to play it safe, reduce us to predictable numbers. Let's start building our case - a case that is determined to believe and realize a **Wendy Davis** victory. The same, committed “unruly mob” that contributed to the infamous “citizens filibuster” will continue to push towards a gubernatorial victory in November 2014, but that mob needs ALL hands on deck.

Wendy Davis needs to know we have her back. No more “it's too soon” chatter. We Texans aren't afraid to gamble. Let's go ALL IN for **Wendy Davis**, because only then, can we convince her to run, and only then, can she win.

The Affordable Care Act and Latinos

The Affordable Care Act will help make health insurance coverage more affordable and accessible for millions of Americans. For Latinos, like other racial and ethnic minorities, the law will address inequities and increase access to quality, affordable health coverage, invest in prevention and wellness, and give individuals and families more control over their care.

Latinos suffer from certain illnesses at higher levels than white Americans. Roughly 31.9 percent of Latinos were obese in 2010, compared to 26.1 percent of whites, with the disparity greater among women (33.1 percent compared to 24.5 percent). While Latinos are less likely to have heart disease compared to non-Hispanic whites primarily due to their young median age, they face higher rates of the risk factors that can lead to heart disease such as obesity and diabetes. Latinas have disproportionate rates of cervical cancer, which they contract at 1.6 times the rate of white women. Only 46.5 percent of Latinos received a colorectal cancer screening in 2010, compared with 59.9 percent of non-Hispanics. These health outcomes may result in part from lack of timely preventive services or screenings, often associated with a lack of health insurance coverage. Expanding opportunities for coverage can improve health outcomes for Latinos.

Already, the Affordable Care Act has benefited the nearly 85% of Americans who already have insurance:

- 3.1 million young adults have gained coverage through the parents' plans
- 6.3 million seniors are paying less for prescription drugs
- 105 million Americans are paying less for preventative care and no longer face lifetime coverage limits
- 13.1 million Americans have received rebates from insurance companies
- 17 million children with pre-existing conditions no longer denied coverage or charged extra



The Affordable Care Act will provide [10.2 million](#) uninsured Latino Americans an opportunity to get affordable health insurance coverage. The following provides an overview of the coverage and benefits available to Latinos today and those made possible in 2014 by the Health Insurance Marketplace. .

Happening Now:

- An estimated • [8.2 million](#) Latino Americans with private insurance now have access to expanded preventive services with no cost-sharing. These services include well-child visits, blood pressure and cholesterol screenings, Pap tests and mammograms for women, and flu shots for children and adults.
- 3.9 million elderly and disabled Latinos who receive health coverage from Medicare have access to many preventive services with no cost-sharing, including annual wellness visits with personalized prevention plans, colorectal cancer and obesity screening, and mammograms.
- [913,000](#) Latino young adults between ages 19 and 25 who would have been uninsured now have coverage under their parent's employer-sponsored or individually purchased health plan.
- Major federal investments to improve quality of care are improving management of chronic diseases that are more prevalent among Latinos.
- The health care workforce will be more diverse due to a near tripling of the National Health Service Corps. Latino physicians make up about 16 percent of the Corps, a percentage that greatly exceeds their 5 percent share of the national physician workforce.
- Investments in data collection and research will help us better understand the causes of health care disparities and develop effective programs to eliminate them.
- Targeted interventions, such as Community Transformation Grants, will promote healthy lifestyles, lower health care costs, and reduce health disparities.

Preguntas y Respuestas de Social Security

Pregunta:

No puedo ver el valor de pagar impuestos de **Seguro Social**. Yo podría invertir los impuestos de **Seguro Social** que yo pago en una Cuenta de Jubilación Individual (IRA) o algunas otras inversiones, y hacer mucho mejor. ¿Por qué tengo que contribuir a un sistema que no va a estar allí cuando lo necesito?

Respuesta:

Para una cosa, la cobertura de **Seguro Social** es obligatoria. En segundo lugar, tal vez podría hacerlo mejor, pero, una vez más, quizás sus inversiones no funcionará. Recordar estos hechos. Sus impuestos de **Seguro Social** pagan por invalidez potenciales y beneficios de sobrevivientes, así como de prestaciones de jubilación. **Seguro Social** incorpora objetivos sociales tales como dar más protección a las familias y los trabajadores de bajos ingresos que no son parte de planes privados de pensiones. Además, las prestaciones de **Seguro Social** son ajustados anualmente por aumentos en el costo de la vida, que es una función que no está presente en muchos planes privados. Mucha gente considera el Seguro Social sólo como un programa de jubilación, pero hay en ella mucho más. Cuando se trata de la necesidad de la incapacidad y beneficios de sobrevivientes, del **Seguro Social** hay para aquellos que califican. Los sobrevivientes dependientes de los asalariados, como es el caso de las esposas y los hijos menores de edad pueden ser elegibles para prestaciones de sobrevivientes cuando el sostén de la familia muere. La triste realidad es que aproximadamente una de cada ocho de hoy de 20 años de los trabajadores de mayor edad se mueren antes de llegar a 67 años de edad. La buena noticia es de aproximadamente 96 por ciento de las personas con edades comprendidas entre 20 y 49 años que trabajan tienen los sobrevivientes seguro de protección si se mueren y dejan atrás los niños pequeños y los cónyuges supérstites. **Seguro Social** está aquí para ayudar a las personas con discapacidades. De hecho, los trabajadores discapacitados cuenta de alrededor del 19 por ciento de todas las prestaciones del Seguro Social. Uno de cada cuatro de hoy de 20 años de edad se convertirá en los trabajadores discapacitados antes de llegar a 67 años de edad. Por lo tanto, aunque cobertura de Seguro Social es obligatorio, no puede proporcionar importantes beneficios para los trabajadores jóvenes, así como jubilados.

Pregunta:

Estoy solicitando los beneficios por incapacidad usando la Internet. ¿Cuál es la diferencia entre la solicitud de beneficios por incapacidad y el informe de incapacidad? ¿Tengo que llenar ambos?

Respuesta:

Sí, necesitará llenar ambos si solicita los beneficios por incapacidad. Para recibir los beneficios de Seguro Social por incapacidad, tiene que presentar una solicitud de beneficios. El informe de incapacidad provee información acerca de su padecimiento mental o físico actual, lo cual necesitamos para poder procesar su solicitud por incapacidad. Usted debe llenar su solicitud para recibir los beneficios por incapacidad, el informe de incapacidad y la autorización para divulgar sus registros médicos cuando presenta su reclamación. Para informarse mejor y para solicitar los beneficios por medio de la Internet, visite www.segurosocial.gov/espanol/soliciteporincapacidad.

Pregunta:

No encuentro mi tarjeta de **Seguro Social**. ¿Cómo puedo obtener un duplicado?

Respuesta:

Primero, piénselo bien si en verdad necesita un duplicado de su tarjeta. En realidad, solo necesita solicitar un duplicado de su tarjeta de **Seguro Social** si desconoce su número de **Seguro Social** o si necesita mostrársela a un nuevo empleador. Aun si éste

fuera el caso, es posible que solo necesite un documento impreso que verifique su número de **Seguro Social**. Si llega a la conclusión que sí necesita un duplicado de su tarjeta, entonces no hay problema, se la emitiremos de gratis si sigue los tres pasos a seguir. Paso 1: Recopile los documentos que prueben su identidad, ciudadanía o estado migratorio. Paso 2: Llene el formulario titulado, "Solicitud para una tarjeta de Seguro Social" (formulario SS-5-SP). Paso 3: Lleve personalmente a su oficina local del Seguro Social o al Centro de Tarjetas de Seguro Social el formulario completado y los documentos

(originales) requeridos. Una vez haya completado el procedimiento, recibirá el duplicado de su tarjeta dentro de 10 a 15 días. Qué tipo de documento necesita presentar, depende de su situación personal. Infórmese mejor acerca de qué documentos necesita antes de visitar la oficina del **Seguro Social**, siguiendo la lógica del "diagrama de árbol" en www.segurosocial.gov/espanol/SP_SSN/index.htm. Si en vez de un duplicado de su tarjeta, un documento impreso que verifique su número de Seguro Social sería todo lo que necesita. Por supuesto, esto no invalida el que usted tenga que probar su identidad y ciudadanía o estado migratorio. Lo que este documento que verifica su número de Seguro Social hace es que usted puede salir de nuestra oficina con un documento válido en su mano. Infórmese mejor acerca de documento impreso que verifica su número de Seguro Social visitando www.segurosocial.gov/espanol/publist2.html y escriba "impreso" en el encasillado a la mano izquierda de la pantalla.

Pregunta:

Estoy intentando de figurar cuándo sería la mejor fecha para jubilarme basándome en mis ganancias futuras. ¿Cómo puedo calcular mi propio beneficio de jubilación?

Respuesta:

Nuestra sugerencia sería que use nuestro Calculador de beneficios por jubilación en www.segurosocial.gov/espanol/calculador. Nuestro Calculador genera cálculos aproximados basados en su registro de ganancias actuales de **Seguro Social**, así que es una evaluación personalizada e instantánea de sus futuros beneficios. También, puede usarla para analizar diferentes escenarios de jubilación basados en la edad en la que usted decida comenzar a recibir los beneficios. Por ejemplo, puede obtener un cálculo aproximado de sus pagos mensuales si se jubila a los 62 o a los 70 años de edad o a cualquier edad entre esos años. Intente de hacerlo hoy en www.segurosocial.gov/espanol/calculador.

Oscar Garcia trabaja por la Administración de Seguridad Social como el especialista de actividades públicos. Usted le puede dirigir sus preguntas a él en: SSA, 411 Richland Hills Drive, San Antonio, Texas 78245. También lo puede mandar un correo electrónico en: Oscar.h.garcia@ssa.gov.



TAKING ON BISD'S

An Interview with

by Christina Solis Morales

Mrs. Treviño, a **Brazoria County** native has been teacher of the year, principal of the year, twice, and was selected as one of eleven state finalists for **Texas National Distinguished Principal of the Year**. In **BISD**, only three schools were named 2013 State Distinguished Performance Schools. Her school, **Madge Griffith Elementary**, is among them.

Now, she is leaving the schoolhouse and entering the administration building as the **Director of Curriculum for BISD, Brazosport Independent School District**. What happens when you take one of the best principals out of one school and put her into nineteen schools to work with, and implement the most controversial curriculum ever introduced in **Texas**? We are about to find out.

Mrs. Treviño has three generations of **Brazoria County** flowing through her veins. **Mrs. Treviño's** grandparents, Jose and **Eva Berlanga**, were the first of her family to settle here in **Brazoria County**. Aside from working hard on a daily basis to support their children, they were pioneer activists for the Hispanic population for many years. They created the **Brazosport Latin American Club**, one of the first Hispanic organizations in the area. **Mrs. Treviño's** parents, **Reverend Hector and Gloria Campos**, pastor at a local church, further deepening the community ties. However, **Mrs. Treviño**, who started as a bilingual teacher, has forged a name for herself throughout the district. Now, her children, ages soon-to-be-six and ten-years-old,

are both students at **Madge Griffith Elementary**, the school where **Mrs. Treviño**, at least until July, 1, is still principal.

The "ganas" that drives her passion for education is the great love that she has for her community and the people that live here. That she lives, works, and raises her family here is reason enough for her to care about what happens at **Madge** and **BISD**.

That she has taken the responsibility of curriculum and instruction on the district level means that she cares about all of our children. While talking to her, **La Voz** asked what seemed to be a simple question, but as her eyes grew shiny with tears, it became clear how personal this mission is to her. This job is not just a career choice. The education of every child in this district is a responsibility that she takes on as her own. **Mrs. Treviño** said, *"I believe the parents of our community send us their BEST (their children). As a district, we must give our BEST to meet each student's needs."*

Here are her answers to a few questions concerning her new position in the



administration building and what she hopes to do with it.

La Voz: What is your official title?

Mrs. Treviño: My new title is Director of Curriculum and Instruction for **BISD**

La Voz: How do you feel about **CSCOPE** now that they omitted the lesson plans from curriculum, leaving only the frameworks?

Mrs. Treviño: As educators, we are constantly having to adjust our process based on legislative actions. Like many other districts, we had a plan of

implementation with the Clute feeder pattern schools beginning **CSCOPE** fall of 2013. Summer planning sessions were set up for teachers to work with district curriculum coaches on **CSCOPE** and plan out the first six weeks. When the Legislature announced the lesson plan portion of **CSCOPE** would be taken out, we had to change our plan. Now, our teachers will continue to have planning sessions per subject, but they will also have to write the lesson plans.

Teachers will use what are called the IFD, Instructional Focus Documents and the assessments out of **CSCOPE**. Then between the two of those, teachers will write lesson plans. **CSCOPE** also has a year at a glance, that puts all the skills for each grade level (in order and by month) and they will use that to maintain alignment. Each six weeks teachers will be planning and this is where they, along with district coaches can customize and move things around.

Once those changes are made, the campus will need to go back and follow the plan for the next six weeks. Right now, for **BISD**, we don't have a standard lesson plan template. The district is working on one. The teachers here at **Madge Griffith** know it's going to be more work, because they are going to have to write the lessons. On the other hand, they are not that upset about it. They know it's just . . . work and they are like, "Ok, we are going to do it." So, that's going to be our plan. It's just a little more work.

CURRICULUM: Dolores Treviño, M.Ed.

La Voz: Will this keep the schools standard from one school to another in the district and with other **CSCOPE** campuses? Currently there are 875 districts using **CSCOPE** in **Texas**. Does this mean that all these schools will eventually be teaching the same skills at the same time?

Mrs. Treviño: That is one of the biggest reasons that **CSCOPE** is a strength for our district. Right now, previous to **CSCOPE** we had teachers that were working very hard, on top of what they do every day in the classroom. They meet, they plan, but the teachers are not always curriculum writers. As parents, we know which teachers are better than others. We have teachers that are at different levels and they are the ones writing a curriculum or writing a scope and sequence for the district. From grade level to grade level, K-12, there were lots of gaps and lots of skills that didn't have resources attached to them for the teachers. So, a teacher with twenty years of experience knows exactly what to do, but a teacher with a year, two years, three might not. That was a huge problem in our curriculum that we've been facing. These gaps were found in the curriculum audit that (was done on the district by the **TEA**, Texas Education Agency) which we've referred to many times. **CSCOPE** will fix that issue. **CSCOPE** will be K-12 aligned. The point was **BISD** needed to fix curriculum issues.

La Voz: How long does the district have to use **CSCOPE** before it is evaluated for efficacy? How long does the contract with

CSCOPE last?

Mrs. Treviño: (It will be) three to five years (before we see how **CSCOPE** is working for our district). **CSCOPE** is on an annual contract.

La Voz: Did you see that the loss of half an hour per school day affected the time needed to teach the required curriculum? Was it worth the savings?

Mrs. Treviño: On a district level, the savings were significant. It was one reason **BISD** was able to raise salaries for its staff. (It's about) doing more with less. Scheduling is very, very challenging. I am working with my intervention teacher on figuring out how to work the (**CSCOPE**) recommended minutes in. Honestly, I need an extra half hour. I have heard that **Fleming's** principal (**Jennifer Crutchfield**) got creative with scheduling and was able to add some time to the day. It is a matter of collaborating and sharing with the campuses that have already gone through **CSCOPE**. I recognize ... it needs more time. And, we're working on it.

La Voz: On a more personal note, we both have children who attend **Madge**. What do you want from your successor?

Mrs. Treviño: (I want my successor) to recognize the areas of strength on our campus. Every principal must make their campus their own. So, I would love to see **Griffith** move forward with **STAAR** and continue to lead the district in meeting student needs.

La Voz: Do you feel all the controversy concerning the curriculum change will affect how you are perceived in this new position?

Mrs. Treviño: I hope to help **BISD**, our parents, and our community to come together. As a parent, as an educator, I want to feel confident with what and how our students are being educated. I want parents, teachers, and our community to feel the same (confident). I will work diligently to have all of our stakeholders included when policies or decisions are made.

La Voz: You have left **Madge** an exemplary campus, will you be able to do that on a larger scale?

Mrs. Treviño: As director, I will be working with campuses and principals to move **BISD** forward. I will share my practical experience on the front lines.

La Voz: Where do you see this district in ten years?

Mrs. Treviño: We have the potential to be a leader in our state and I would love to see **BISD** leading the way. Our district is going to dual language and that is something I would like the **La Voz** community to know. Bilingual education is required by law. However, there are different models and right now our school district uses an **Early Exit Transitional** model. That model has been around since 1980. The dual language model is when students are able to go through the pro-

gram, learn their first language as well as their second language, and become equally fluent and proficient at both. **Angleton** is doing Two-Way, we will do One-Way dual language beginning with Pre-K and Kindergarten this fall. The vision for the district is to do a Two-Way Dual Language program in the future. We will be using a research based model by **Dr. Gomez** and **Dr. Gomez**. There was a presentation at the board meeting Tuesday night (June 3, 2013).

La Voz: What do you see as your biggest obstacles in leading **BISD** to success?

Mrs. Treviño: Creating . . . a culture of continuous improvement. (She notes that at **Madge** it took about three years to convince the staff that the kind of change that she was implementing was hard, but worth the extra work.)

La Voz: How do you feel about the **TEA** findings? What is your take on them?

Mrs. Treviño: The . . . part of the curriculum audit that concerned me greatly (is something) that I know we have worked on at **Madge Griffith**. The audit showed that if a student was black, Hispanic, special education, or low socioeconomic (and our district made no significant change) . . . (the **TEA**) projected when would they meet or catch up to the average student. Some of them would catch up in twenty years! Then there were other cases where the audit flat out told you . . . "this student group will never catch up to all (other) students." In my book, that is unacceptable! All of our students deserve a quality education . . . all of them can perform . . ., and all of them can achieve.



**Friday
August 2nd
2013**

Women In Latin Music



Guest Artists:

- Leticia Rodríguez
- Lauren Silva
- Luz V. Zamora
- Miranda Gil

Special Guests:

Austin Tejano Music
Coalition CANTA
contest participants

**MOOSE LODGE
#1735**

2103 E. M. Franklin Ave.
Austin, TX 78723

**4th Annual
Show**

**\$10 per person pre-sale
\$15 at the door**

(512) 799-0815
www.austinlatinomusic.com



This project is funded and supported in part by the City of Austin through the Economic Growth & Redevelopment Services Office/Cultural Arts Division believing an investment in the Arts is an investment in Austin's future. Visit Austin at NowPlayingAustin.com.



Rene Sepulveda
Owner

Major & Minor Collision Repair
Insurance Claims Welcome
Free Estimates, Dupont Paint



960 E. Court St. • Seguin, TX 78155 • (830) 303-7775

MR. G. Bail Bonds
24-HOUR SERVICE



ARMANDO (MANDO)
GONZALES



108 North River
Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office
(800) 445-0778 Office



**Davila's
BBQ**

Since 1959



418 West Kingsbury
Seguin, Texas 78155
(830) 379-5566

The ABCs and Ñ of America's Cultural Evolution

*A Primer on the Growing Influence of
Hispanics, Latinos, and mestizos in the USA*

JIM ESTRADA

Jim Estrada's New Book Set to Release

On July 24th, 2013, at the monthly **HABLA** platica, author **Jim Estrada** provided a sneak peek of his new book: **The ABCs and the Ñ of America's Cultural Revolution**. With the assistance of former **KVUE** news anchor **Olga Campos**, Mr. Estrada discussed his life and adventures and what led him to finally sit down and write what was on his mind. He told the assembled group that it took almost nine years to complete the project.

While the book is set to be officially released on July 30th, the reviews have been outstanding. **Linda Alvarado** from **Denver, Colorado** states: "This is the book I would recommend to family, friends and business associates who are interested in learning about the contributions Hispanics have made to the growth and development of our nation. The ABCs and Ñ packages facts, history and future trends in an informative and entertaining journalistic style." Look for **Mr. Estrada's** book on **Amazon** and your local book stores.



¿Mi único motivo para donar plasma?
**Para dar esperanzas
a las personas
que lo necesitan.**
Para donar plasma
necesita solo un motivo.

Sepa de qué manera ser donante de plasma puede cambiar
la vida de los pacientes y ayudarle a usted a ganar dinero extra.

Como nuevo donante, esta semana usted
puede ganar hasta \$100. Done hoy en:

Biomat USA
500 N. Flores Street
San Antonio
(210) 212-7304

grifolsplasma.com

Además de cumplir con los criterios de donación, para poder donar
usted debe presentar una identificación válida con foto, un comprobante
de su dirección actual y la tarjeta del seguro social o de inmigración.
Para poder donar, debe ser mayor de 18 años.

GRIFOLS

Pride for Donors. Passion for Patients.

Dionisio Salazar
Associate • Facilitator • Trainer

partners **participation**

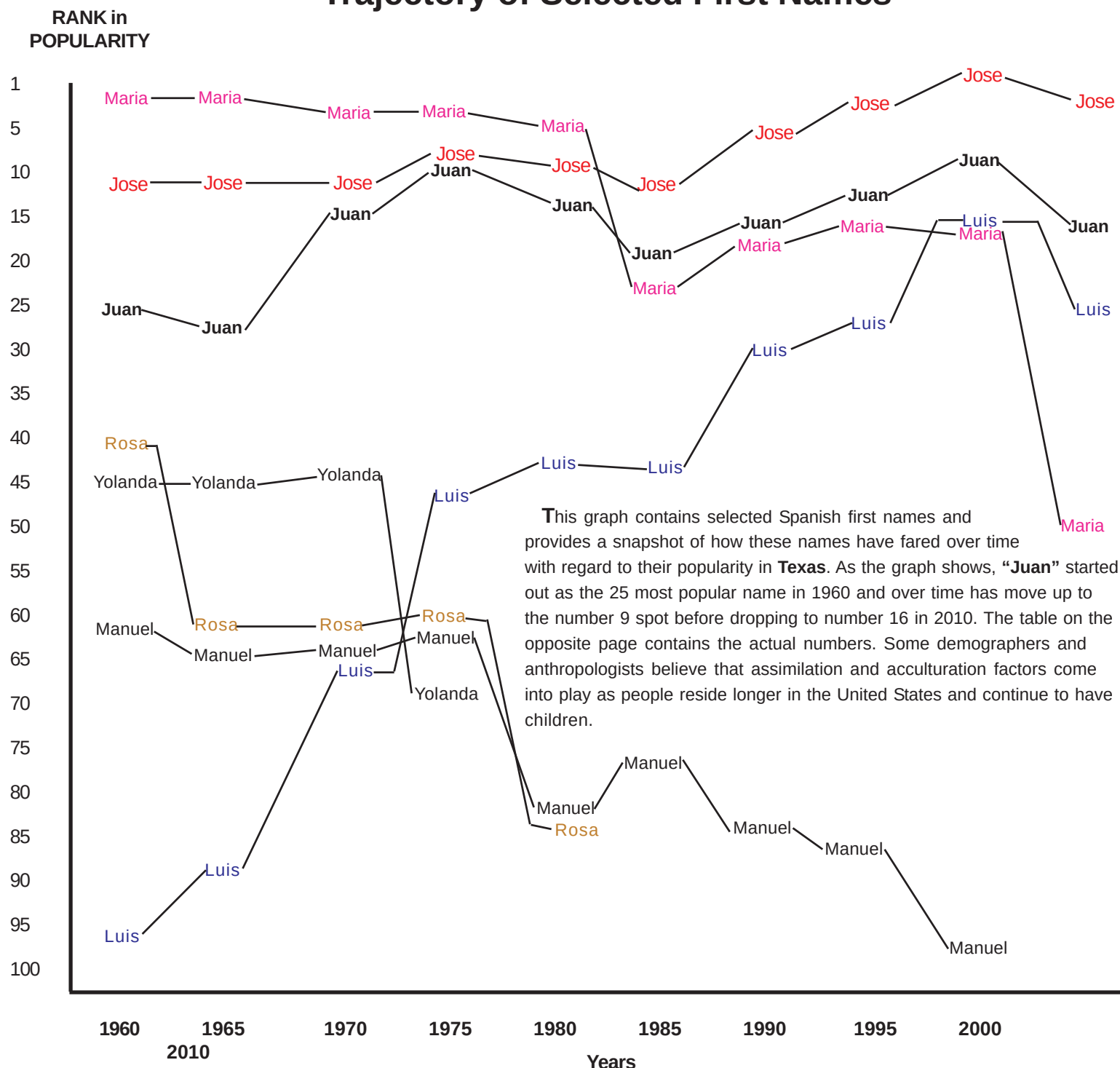
8113 Doe Meadow • Austin, TX 78749 • 210.722.2860
dsalazar@partnersinparticipation.com
www.partnersinparticipation.com

Strategic Facilitation • Capacity Building • Leadership Development

A Look at the Growth of the Hispanic Population Through Popular Baby Names in Texas

From 1960 until 2003 the name, “**Maria**” has been among the top 25 names given to girls born in **Texas**. As the graph and table on the opposite page shows, some Spanish first names have seen a drop in popularity over time.

Trajectory of Selected First Names



What’s Your Name?

Where does the Name “Jose” rank in other states?

As the table below shows, 26 of the 50 states in the U. S. have the name, “Jose” among their top 100 names for babies born in their state. Among the surprises in this data is that Rhode Island comes in at 76 and Nebraska has “Jose” ranked at 80.

State			State			State			State			State		
Num			Num			Num			Num			Num		
1.	Alabama	95	11.	Hawaii	nada	21.	Massachusetts	96	31.	New Mexico	23	41.	South Dakota	nada
2.	Alaska	nada	12.	Idaho	91	22.	Michigan	nada	32.	New York	79	42.	Tennessee	94
3.	Arkansas	nada	13.	Illinois	59	23.	Minnesota	nada	33.	North Carolina	71	43.	Texas	2
4.	Arizona	12	14.	Indiana	nada	24.	Mississippi	nada	34.	North Dakota	nada	44.	Utah	99
5.	California	19	15.	Iowa	nada	25.	Missouri	nada	35.	Ohio	nada	45.	Vermont	nada
6.	Colorado	50	16.	Kansas	74	26.	Montana	nada	36.	Oklahoma	66	46.	Virginia	100
7.	Conneticut	nada	17.	Kentucky	nada	27.	Nebraska	80	37.	Oregon	41	47.	Washington	60
8.	Delaware	88	18.	Louisiana	nada	28.	Nevada	36	38.	Pennsylvania	nada	48.	West Virginia	nada
9.	Florida	55	19.	Maine	nada	29.	New Hampshire	nada	39.	Rhode Island	76	49.	Wisconsin	nada
10.	Georgia	57	20.	Maryland	nada	30.	New Jersey	70	40.	South Carolina	97	50.	Wyoming	nada

Trajectory of Selected First Names Since 1960 in the State of Texas

1	Leonardo										74
2	Santiago										51
3	Fernando								82		94
4	Diego								81		31
5	Sergio						93		75		93
6	Eduardo					85			50		70
7	Pedro					96					
8	Jorge			64	58	57	57		41	52	72
9	Alejandro			81	93	95	71		43	38	52
10	Miguel			80	75	63	55		38	45	54
11	Javier		81		82	76	76		73	77	
12	Francisco		89	68	73	72	66		62	65	
13	Manuel	62	69	68	63	83	77	84	86	97	
14	Jaime		99	94	91	87	93				
15	Luis	97	89	65	47	42	44	30	28	16	26
16	Antonio	96	94	85	75	69	83	79	83	72	96
17	Mario	82	91	73	59	64	73	72			
18	Roberto	77	75	69	46	56	71	69	77	98	
19	Raul	70	76	78	72	70	91	97	91		
20	Jesus	67	52	40	32	33	39	28	27	23	29
21	Ricardo	60	54	50	50	52	60	65	58	61	97
22	Carlos	58	60	42	33	43	45	45	33	27	42
23	Juan	25	28	15	9	14	20	16	12	9	16
24	Jose	12	11	11	8	9	11	6	3	1	2
		1960	1965	1970	1975	1980	1985	1990	1995	2000	2010

Some people worry that the Mexicans are coming, that they are invading the **United States of America**. These people shouldn't worry because the Mexicans, Latinos, Hispanics or what ever name you want to call are already here.

Now pushing 50 million and growing, we can expect other states to begin reporting that the name “**Jose**” is among their top 100 names given to babies. It is only a matter of time.

Asi es que por mientras, fíjanse en la cantidad de quinceañeras, bodas and other social functions in your city or town and remember this story because you will see more like them in the coming years.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. BASF Corporation, 602 Copper Road, Freeport, Texas 77541, quien opera BASF Corporation Freeport Harbor Terminal, un terminal anhidra almacenamiento de amoniaco, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para un permiso de renovación que autorizar TPDES Permit No. WQ0002656000 descargar aguas de tormenta, aguas hidrostáticas, aguas de protección de fuego, y aguas residuales de las actividades de construcción en una tasa flujo intermitente y variable de Outfall 001. La TCEQ recibió esta solicitud el December 10, 2012.

La planta está ubicada en 1451 Navigation Boulevard, al este de Farm-to-Market (FM) Road 1495 y aproximadamente 1000 pies al sur de la cruzada de FM Road 1495 and State Highway 288 en el Condado de Freeport, Brazoria County, 77541, Texas. El efluente tratado es descargado en una zanja sin nombre y de allí a una zanja por FM 1495; y de allí al zanja del Distrito de Drenaje de Velasco por la estación de bombeo de la calle Pine; y de allí al Brazos River Tidal en el Segmento No. 1201 de la Cuenca del Río Brazos. Las aguas receptoras no clasificadas tendran minimo uso para la vida acuática en la zanja sin nombre, la zanja que corre por la carratera, y la zanja del Distrito de Velasco. Los usos designados para el Segmento No. 1201 son principalmente para recreo de contacto y uso excepcional de vida acuática.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Freeport Branch of the Brazoria County Library System located at 410 Brazosport Boulevard, Freeport, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=28.936297&lng=95.338339&zoom=13&type=r>

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios



AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ WQ0002656000

o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a

la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso". Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contencioso a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente. **Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TECQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACIÓN DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES RENOVACIÓN



LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a www.tceq.texas.gov/about/comments.html.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.texas.gov.

También se puede obtener información adicional del BASF Corporation a la dirección indicada arriba o llamando a Andy Cason al (979) 415-6795.

Fecha de emisión 16 de May, 2013



www.aztlanlibrepress.com
editors@aztlanlibrepress.com
 (210) 710-8537



Hands-on training
for high-demand jobs

Apply now for flexible,
low-cost classes.

go.austincc.edu/training



How Do Court Reporters Keep Straight Faces?

These are from a book called **Disorder in the Court** by **Charles M. Sevilla** and are things people actually said in court, word for word, taken down and published by court reporters that had the torment of staying calm while the exchanges were taking place. This book can be ordered on amazon.com

ATTORNEY: What was the first thing your husband said to you that morning?

WITNESS: He said, ‘Where am I, Cathy?’

ATTORNEY: And why did that upset you?

WITNESS: My name is Susan!

ATTORNEY: What gear were you in at the moment of the impact?

WITNESS: Gucci sweats and Reeboks.

ATTORNEY: Are you sexually active?

WITNESS: No, I just lie there.

ATTORNEY: What is your date of birth?

WITNESS: July 18th.

ATTORNEY: What year?

WITNESS: Every year.

ATTORNEY: How old is your son, the one living with you?

WITNESS: Thirty-eight or thirty-five, I can’t remember which.

ATTORNEY: How long has he lived with you?

WITNESS: Forty-five years.

ATTORNEY: This myasthenia gravis, does it affect your memory at all?

WITNESS: Yes.

ATTORNEY: And in what ways does it affect your memory?

WITNESS: I forget..

ATTORNEY: You forget? Can you give us an example of something you forgot?

ATTORNEY: The youngest son, the 20-year-old, how old is he?

WITNESS: He’s 20, much like your IQ.

ATTORNEY: Can you describe the individual?

WITNESS: He was about medium height and had a beard

ATTORNEY: Was this a male or a female?

WITNESS: Unless the Circus was in town I’m going with male.

ATTORNEY: Doctor , how many of your autopsies have you performed on dead people?

WITNESS: All of them. The live ones put up too much of a fight.

ATTORNEY: Do you recall the time that you examined the body?

WITNESS: The autopsy started around 8:30 PM

ATTORNEY: And Mr. Denton was dead at the time?

WITNESS: If not, he was by the time I finished.

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Attorney	Abogado
Plumber	Plomero
Locksmith	Cerrajero
Taxi Driver	Taxista
Teacher	Maestro
Dentist	Dentista
Optometrist	Optometrista
Brick Layer	Abanil
Nurse	Enfermera
Policeman	Policía
Electrician	Electricista
Farm Worker	Campesino
Writer	Escritor
Professor	Profesor

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



AVISO DEL RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER UN PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACIÓN PERMISO NO. WQ0010798001

públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso”. Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

SOLICITUD. Commodore Cove Improvement District, 103 Anchor Drive, Freeport, Texas 7754, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0010798001 (EPA.I.D. No. 0025283) del Sistema de Eliminación de Descarga de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 60,000 galones por día. La planta de tratamiento de aguas residuales domésticos esta ubicada en 711 Anchor Drive, Freeport, en el Condado de Brazoria, Texas 77541. La ruta de la descarga es del sitio de la planta por una serie de canales influyidos por las aguas de barcos; y luego a Oyster Creek Tidal. La TCEQ recibió esta solicitud el 9 de Mayo, 2013. La solicitud esta disponible para leer y copiar en las oficinas de Commodore Cove Improvement District, 103 Anchor Drive, Freeport, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.009225&lng=-95.300572&zoom=13&type=r>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contencioso a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente. **Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Todos los comentarios escritos del público y los pedidos para una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at www.tceq.state.tx.us/about/comments.html. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.state.tx.us.

También se puede obtener información adicional de la ciudad de San Marcos a la dirección indicada arriba o llamando a Señora Sara Ottinger, al (979) 233-8782.

Fecha de emisión 28 de Junio, 2013



**Nine year old from Seguin, Texas steals the show at
the 2013 Tejano Conjunto Festival in San Antonio
Alamo Music carries Hohner Accordions (210) 224-1010**